



༄༅། །ཀམས་ལ་འདེབས་ཅིལ་སྐྱབ་བཞུགས་སོ། །

The Unifying Practice of the Prayer¹

by Kyapjé Jamyang Khyentsé Chökyi Lodrö

གུར་ཚེ་བ་རྒྱ་གེ་ནི་ཡེ།

Guru-deva-dakinyai!

བྱིན་རྒྱབས་སྤྲ་མའི་རྣལ་འབྱོར་བྱིན་པ་གསལ་གསུམ་ཅིལ་སྐྱབ་ནི།

The practice which unites the blessings of the outer, inner and secret guru yogas is as follows:

The Visualization

ཨ། །གནས་ཡུལ་སྣོད་བཅུད་དག་པའི་ཞིང་། །

ah, neyul nöchü dakpé shying

Ah! The environment and everything within it is a pure realm.

མདུན་མཁའ་འཇའ་འོད་འཁྲིགས་པའི་གློང་། །

dün khar ja ö trikpé long

In the sky before me, in an expanse filled with rainbow light,

མཚོད་སྤྱིན་རྒྱ་མཚོས་གང་བའི་དབུས། །

chötrin gyatsö gangwé ü

Amidst vast ocean-like clouds of offerings,

སེང་ཁྲི་བདུན་ཉི་ཟླ་བའི་སྟངས་། །

sengtri pé nyi dawé teng

Resides Guru Vajradhara of Uddiyana,

ལ་མ་ཨོ་རྒྱན་དོ་རྩེ་འཆང་། །

lama orgyen dorjé chang

Upon a lion throne and seats of lotus, sun and moon.

དཀར་དམར་མཚན་དཔའི་གཟི་བརྗིད་འབར། །

kar mar tsenpé ziji bar

Reddish white in complexion, he shines with the splendor of the signs and marks.

གསང་གོས་འདུང་མ་ཚོས་གོས་དང། །

sang gö dungma chögö dang

He is magnificently attired in a secret gown, shirt,

ཟའོག་བེར་སྐྱག་བརྗིད་པར་གསོལ། །

zaok ber muk jipar sol

Monastic robe, and dark-red brocade cloak.

དབུ་ལ་པད་ལྷ་ཕྱག་གཡས་པས། །

u la pé shyā chak yepé

Upon his head is the lotus crown, and his right hand brandishes a vajra,

ཇོ་ཇོ་འཕྱར་ཞིང་གཡོན་མཉམ་བཞག། །

dorjé char shyang yön nyamshyak

While his left, in equanimity, holds

ཐོད་ཞལ་ཚེ་ཡི་བུམ་པ་བསྐྱམས། །

tö shyal tsé yi bumpa nam

A skull-cup containing a long-life vase.

ཞབས་གཉིས་རོལ་པའི་སྟབས་ཀྱིས་བཞུགས། །

shyab nyi rolpé tab kyi shyuk

His legs are poised in royal ease,

མཚན་གཡོན་ཁྱེ་བྱི་ག་བསྟེན་ཅིང། །

chen yön kha tam ga ten ching

And he cradles a *khatvanga* in his left arm.

སྤང་སྲིད་ཟིལ་གཞོན་ཚེན་པོ་ཡི། །

nangsi zilnön chenpo yi

Inside the conch mansion of the head

སྤྱི་བོ་རྩུང་ཁང་ནང་དག་ཏུ། །

chiwo dungkhang nang dak tu

Of this supreme subduer of all existence

ལྷ་མ་གུ་རུ་བདེ་བ་ཚེ། །

lama guru dewa ché

Resides Guru Dewa Chenpo, Guru of Great Bliss.

ཕྱག་གཉིས་མཉམ་བཞག་ཀ་པ་ལ། །

chak nyi nyamshyak kapala

His two hands are in equipoise,

བདུད་རྩི་བོ་ཡི་ག་དཀར་པོ་ས་མཚན། །

dütsi bam yikkar pö tsen

Holding a skull-cup filled with ambrosia, marked by the syllable *bam*.

དབུ་ལ་ཤེ་འུ་འི་སྐྱ་ན་ལུ་དང་། །

u la shé'ü nyen shyu dang

His head is adorned with the long-flapped hat,

སྐྱ་ལ་གསང་གོ་ས་པོ་ད་ཀ་དང་། །

ku la sang gö pö ka dang

And he wears the secret gown, wide-sleeved robe,

ཚོས་གོས་གསོལ་ཞིང་རྩོམ་སྐྱིལ་བཞུགས། །

chögö sol shying dor kyil shyuk

And monastic robe, as he sits in vajra posture.

མགྲིན་པར་མཚོ་སྐྱེས་རྩེ་རྩེ་ནི། །

drinpar tsokyé dorjé ni

At Guru Vajradhara's throat resides Tsokyé Dorjé, the Lake-Born Guru.

ཞི་འཇུག་དཀར་དམར་མཚན་དཔེས་མཛེས། །

shyi dzum kar mar tsenpé dzé

He smiles peacefully and has a reddish white complexion; he is graced by the signs and marks.

ཕྱག་གཉིས་རྗེ་ཐོང་ཆང་བསྐྱམས། །

chak nyi dorjé töchang nam

His two hands hold a vajra and an ambrosia-filled skull-cup.

གཙམ་བྱ་དར་དང་རིན་པོ་ཆེའི། །

cherbu dar dang rinpoche

His naked body is adorned with jewels, silks

རྒྱན་དང་ཡུའྲུལ་སྤེང་བ་དང་། །

gyen dang utpal trengwa dang

And a garland of *utpala* flowers.

གསང་ཡུམ་མརྟུ་ར་བ་ནི། །

sang yum mandha rawa ni

The secret consort Mandarava embraces him.

གྲི་ཐོང་འཛིན་དང་མཉམ་པར་སྦྱོར། །

dri tö dzin dang nyampar jor

She holds a knife² and a skull-cup.

ཕུགས་ཀར་བསྐྱེད་ཉི་མའི་སྤྲོང་། །

tukkar pema nyimé teng

At Guru Vajradhara's heart, upon seats of lotus, sun and moon,

རྒྱལ་བསེན་བསྐྱེད་པའི་གདན་སྤྲོང་དུ། །

gyal sen nolwé den tengdu

Is dark blue Dorjé Draktsal, Vajra Wrath,

རྗེ་རྗེ་འགྲུ་རྩལ་སྐྱུ་མ་དོག་མཐིང་། །

dorjé drakstal kudok ting

Standing upon crossed male and female demons.

ཁྲོ་ཆགས་གར་དགུའི་ཉམས་ལྷན་པ། །

tro chak gar gü nyam denpa

Wrathful and seductive, he displays the nine moods of dance.

ཞལ་གཅིག་ཕྱག་གཉིས་རྗེར་བྲིལ་འཛིན། །

shyal chik chak nyi dordril dzin

He has one face, and his two hands hold a vajra and bell.

གསང་གོས་པོད་ཀ་མགོ་ཁྲོན་ཐོང་། །

sang gö pōka go lön treng

He wears the secret gown, a wide-sleeved robe, a garland of severed heads,

སྐྱལ་རྩུབ་རུས་རྒྱན་སྟག་གླང་དང་། །

drul chün rügyen tak lang dang

Snake bracelets, bone ornaments, elephant and

མི་ལྷགས་གཡང་གཞི་ལ་སོགས་གསོལ། །

mipak yangshyi lasok sol

Human skins, and other hides too.

གར་དགའི་ཉམས་ལྡན་མི་དཔུང་དབུས། །

gar gü nyamden mepung ü

Revelling in the nine moods amidst this inferno

ཡུམ་མཚོག་རྣལ་འབྱོར་དམར་མི་ནི། །

yum chok naljor marmo ni

Is the supreme consort, Red Yogini.

གྲི་ཐོད་འཛིན་དང་འབྲིལ་སྟབས་སུ། །

dri tō dzin dang tril tab su

She holds a knife³ and skull-cup, and, embracing her consort,

ཞབས་གཉིས་གཡས་བསྐྱམ་གཡོན་བརྒྱུང་བཞེངས། །

shyab nyi yé kum yön kyang shyeng

She stands with her right leg drawn and left leg extended.

གནས་གསུམ་རྗེ་རྗེ་གསུམ་གྲིས་མཚོན། །

né sum dorjé sum gyi tsen

These deities' three places are marked by the three vajras,

འོད་འཕྲོས་ཡེ་ཤེས་སྤྱན་དྲངས་གྱུར། །

ö trö yeshe chendrang gyur

And from them light shoots forth, inviting the wisdom deities.

སྲོན་བསྐྱལ་མའི་གདུང་དབྱངས་གྱིས་སྐྱལ།

Call out longingly with the Ngön Kalma invocation:

ཧྱུང་། སྲོན་གྱི་བསྐྱལ་བའི་དང་པོ་ལ།།

hung, ngön gyi kalpé dangpo la:

Hung! At the very beginning of this age,:

ཨོ་རྒྱན་ཡུལ་གྱི་རུབ་བྱང་མཚོ་མས།།

orgyen yul gyi nubjang tsam:

In the north-west of the land of Uddiyana,:

པརླ་གོ་སར་སྤྲོད་པོ་ལ།།

pema gesar dongpo la:

In the heart of a lotus flower,:

ཡ་མཚན་མཚོག་གི་དངོས་གྲུབ་བརྟེས།།

yatsen chok gi ngödrub nyé:

Endowed with the most marvelous attainments,:

པརླ་འབྱུང་གནས་ཞེས་སུ་གྲགས།།

pema jungné shyé su drak:

You are renowned as the 'Lotus-born',:

འཁོར་དུ་མཁའ་འགྲོ་མང་པོ་དང་།།

khor du khandro mangpo dang:

Surrounded by your retinue of many dakinis,:

རིག་འཛིན་གྲུབ་ཐོབ་རྒྱ་མཚོས་བསྐྱོར།།

rigdzin drubtob gyatsö kor:

And oceanic hosts of vidyadharas and siddhas,:

ཁྱེད་གྱི་ཇེས་སུ་བདག་བསྐྱུབ་གྱིས།།

khyé kyi jesu dak drub kyi:

Following in your footsteps, I practise,:

གྱིན་གྱིས་རྒྱབ་སྐྱོར་གྱིར་གཤེགས་སུ་གསོལ།

jingyi lab chir shek su sol།
Come! Inspire us with your blessings—།

གནས་མཚོག་འདི་འདྲུ་གྱིན་ཐོབ་ལ།

né chok diru jin pob la།
Shower down your blessings on this supreme place!།

སྐྱབ་མཚོག་བདག་ལ་དབང་བཞི་བསྐྱར།

drub chok dak la wang shyi kur།
Grant us, supreme practitioners, the four empowerments!།

བགེགས་དང་ལོག་འདྲེན་བར་ཚད་སོལ།

gek dang lokdren barché sol།
Remove any negativity, obstructing force or disturbance to our practice!།

མཚོག་དང་བྱམ་མེད་དངོས་གྲུབ་སྣོལ།

chok dang tünmong ngödrub tsol།
Grant us attainments, ordinary and supreme!།

ཨོ་ཨུ་རྩུ་བཞེ་གུ་རུ་བསྐྱེད་ཐོད་ཐོད་རྩལ་བཞེ་ས་མ་ཡ་ཨོ། ཨོ་ཨུ་བེ་ཏོ།

om ah hung benza guru pema tötrenq tsal benza samaya dza, dza hung bam ho

དབྱེར་མེད་དུ་བསྐྱེད་མས་ལ།

The wisdom deities thus merge inseparably with the visualization.

ན་མོ། རྣམ་བདེ་གཤེགས་འདུས་པའི་སྐྱུ། །སོགས་སྐྱབས་སེམས་ཡན་ལག་བརྩུབ་སྐྱེལ།

Then take refuge, generate bodhichitta, and perform the ten-branch offering.⁴

སྐྱབས་སུ་འགྲོ་བ་ནི།

Taking Refuge

ན་མོ། རྣམ་བདེ་གཤེགས་འདུས་པའི་སྐྱུ།

namo, lama deshek düpé ku།

Namo! Lama, in your perfect form, you embody all the sugaras;།

དཀོན་མཆོག་གསུམ་གྱི་རང་བཞིན་ལཱ།

könchok sum gyi rangshyin la:

Your very nature is that of the Three Jewels: Buddha, Dharma and Sangha.:

བདག་དང་འགྲོ་བུ་གསུམ་ཅན་རྣམས་ལཱ།

dak dang dro druk semchen nam:

Until enlightenment is fully realized,:

བྱང་ཆུབ་བར་དུ་སྐྱབས་སུ་མཆིཾ།

changchub bardu kyab su chi:

We and all beings of the six realms take refuge in you.:

སེམས་བསྐྱེད་ནི།

Generating Bodhichitta

སེམས་བསྐྱེད་འགྲོ་བ་ཀུན་དོན་དུཾ།

semkyé drowa kün döndu:

We arouse the bodhichitta, the heart of the awakened mind, and, for the sake of all living beings,:

ལྷ་མ་སངས་རྒྱས་བསྐྱབས་ནས་ནིཾ།

lama sangye drub né ni:

When we have accomplished the enlightened state of the master,:

གང་ལ་གང་འདུལ་ཕྱིན་ལས་གྱིས་ལཱ།

gang la gang dul trinlé kyi:

We vow to liberate them all, through the enlightened actions:

འགྲོ་བ་བསྐྱེད་པར་དམ་བཅའོཾ།

drowa dralwar damchao:

Of teaching each and every one according to their needs.:

ཡན་ལག་བརྩམ་ནི།

The Ten-Line Seven-Branch Offering⁵

ལྷ་མ་ཡི་དམ་མཁའ་འགྲོ་གཤེགས་ལཱ།

lama yidam khandro shek:

Approach now, gurus, devas, and dakinis::

ཉི་ལྷ་པོ་འཇམ་ལ་བཞུགས།

nyi da pemé den la shyuk:

Take your seats on these cushions of lotus, sun and moon.:

ལུས་ངག་ཡིད་གསུམ་གྱུས་ལྷན་འཚེས།

lū ngak yi sum gü chaktsal:

We offer homage, while devotion fills our body, speech and mind.:

སྤྱིན་གསང་བའི་མཚོན་པ་འབྲུལ།

chi nang sangwé chöpa bul:

We make offerings, outer, inner and secret.:

ཉམས་ཆག་སྒྲིག་སྒྲིབ་མཐོལ་ཞིང་འགགས།

nyam chak dikdrib tol shying shak:

We confess all impairments and breakages of vows, all our harmful actions and obscurations.:

གསང་སྤྲུགས་བསྐྱབས་ལ་རྗེས་ཡི་རང་།

sang ngak drub la jé yi rang:

We rejoice that the Secret Mantrayana is being accomplished in practice.:

སྨིན་གྲོལ་གསང་སྤྲུགས་ཚོས་འཁོར་བསྐྱོར།

mindrol sang ngak chökhör kor:

We request you to turn the wheel of the secret mantra teachings, which ripen and liberate.:

ལྷ་ངན་མི་འདའ་བཞུགས་སུ་གསོལ།

nyangen mi da shyuk su sol:

Remain with us without passing into nirvana, we pray.:

སྨིང་པོ་སེམས་ཅན་དོན་དུ་བསྐྱེ།

nyingpo semchen dön du ngo:

We dedicate all merit so that sentient beings attain the essence of enlightenment.:

ཡང་དག་རྗེ་རྗེས་དོན་རྟོགས་ལོག།

yangdak dorjé dön tok shok:

May we all realize our true vajra nature!:

གསོལ་འདེབས་ནི།

The Prayer

དུས་གསུམ་སངས་རྒྱལ་གྱི་རྩིན་པོ་ཆེ། སོགས་ཅི་རུས་དང་།

Then recite the prayer (Düsum sangyé... etc.) as much as you can:

དུས་གསུམ་སངས་རྒྱལ་གྱི་རྩིན་པོ་ཆེ།

dü sum sangye guru rinpoche།

Embodiment of buddhas of past, present and future, Guru Rinpoche;།

དངོས་གྲུབ་ཀུན་བདག་བདེ་བ་ཆེན་པོའི་ཞབས།

ngödrub kün dak dewa chenpö shyab།

Master of all siddhis, Guru of Great Bliss;།

བར་ཚད་ཀུན་སེལ་བདུད་འདུལ་དྲག་པོ་རྩལ།

barché kün sel düdul drakpo tsal།

Dispeller of all obstacles, Wrathful Subjugator of Maras;།

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཏུ་གསོལ།

solwa deb so jingyi lab tu sol།

To you I pray: inspire me with your blessing;།

སྱི་ནང་གསང་བའི་བར་ཚད་ནི་བ་དང་།

chi nang sangwé barché shyiwa dang།

So that outer, inner and secret obstacles are dispelled;།

བསམ་པ་ལྷུན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་སློབས།

sampa lhün gyi drubpar jingyi lob།

And all my aspirations are spontaneously fulfilled.།

The Mantra Recitation

ཐུགས་དམ་རྒྱུད་བསྐྱེལ་བ་ལྷོས་པ་ནི།

Next recite this mantra for invoking the wisdom mind:

ཨོཾ་ཧཱུྃ་ཧྱཱུྃ་བཱུྃ་གུ་རུ་བཱུྃ་ཐེང་ཐེང་རྩལ་རྩེ་ལ་རྩུ་གེ་ནི་བཱུྃ་ས་མ་ཡ་ཨོྃ་སྲི་ཐི་པ་ལ་ཧྱཱུྃ།

**om ah hung benza guru pema tötreng tsal dewa dakini benza samaya dza
siddhi pala hung**

ཞེས་དང་།

Then recite the vajra-guru mantra as much as you can:

ཨོཾ་ཧཱུྃ་ཧྱཱུྃ་བཱུྃ་གུ་རུ་བཱུྃ་སྲི་ཐི་ཧྱཱུྃ།

om ah hung benza guru pema siddhi hung:

བཱུྃ་གུ་རུ་ཅི་རུས་བཱུྃ་ཐུན་མཐར།

At the end imagine:

སྲི་བའི་བདེ་བ་ཆེན་པོ་ལས། །

chiwö dewa chenpo lé

From Dewa Chenpo within Guru Vajradhara's head

བྱང་སེམས་བདུད་རྩིའི་རྒྱན་བབས་པས། །

changsem dütsi gyün babpé

Flows the ambrosia of bodhichitta

མཚོ་སྲེལ་རྩེ་ཇི་ཡབ་ཡུམ་གྱི། །

tsokyé dorjé yabyum gyi

Down through the bodies of Tsokyé Dorjé and consort,

སྐྱེ་ཡི་དབྱིབས་བརྒྱུད་དཔག་རྩལ་གྱི། །

ku yi yib gyü drakstal gyi

Then further to fill Drakpo Tsal;

སྐྱེ་གང་ལྷ་རྣམས་རྗེས་ཆགས་གྱི། །

ku gang lha nam jé chak kyi

They glow with passion.

ལྷ་བདེའི་བྱང་སེམས་བདུད་རྩིའི་རྒྱན། །

shyudé changsem dütsi gyün

This melting bliss of bodhichitta-ambrosia flows further down

དཀར་ལ་དམར་བའི་མདངས་ཅན་བབས། །

kar la marwé dangchen bab

As a white nectar, glowing with a red hue.

རང་གི་ལུས་ཀྱི་རྩ་རྒྱམས་ཁེངས། །

rang gi lü kyi tsa nam kheng

It pours into my body and saturates my channels,

སྒྲིབ་དག་དབང་དང་དངོས་གྲུབ་ཐོབ། །

drib dak wang dang ngödrub tob

My obscurations are purified, and I gain empowerment and siddhis.

ལྷ་མ་དབྱེས་པ་ཆེན་པོ་ཡི། །

lama gyepa chenpo yi

Guru Vajradhara is filled with great delight

ཚིངས་བྲག་ནས་ལྷགས་བདག་གི་ལུས། །

tsang drak né shyuk dak gi lü

And enters my body through the brahma aperture.

གཞལ་ཡས་ཁང་གུར་ཅི་རྩེ་ནི། །

shyalyé khang gyur tsitta ni

My body transforms into the celestial palace,

རིན་ཆེན་འོད་ཀྱི་གོང་བུའི་ནང་། །

rinchen ö kyi gongbū nang

As he joyfully takes residence within a jeweled orb of light

དབྱེས་པ་ཆེན་པོས་བཞུགས་པར་མོས།

gyepa chenpö shyukpar gyur

At the very centre of my heart.

བྱགས་ཡིད་བསྐྱེད་དགོངས་པ་སྦྲོད།

Guru Vajradhara's wisdom and your mind merge inseparably; sustain this realization.

The Recitation Visualization

སྐབས་སུ་བརྒྱས་པ་བྱ་འདོད་ན།

At times, if you wish to do the recitation, recite:

དྲག་པོའི་བྱུག་ཀར་པད་ཉིའི་སྟེང་། །

drakpö tukkar pé nyi teng

At the heart of Drakpo, upon a lotus and sun disc,

གསེར་གྱི་དྲིའི་ཚེ་ལྷ་པའི། །

ser gyi dorjé tsé ngapé

There is a five-pronged golden vajra.

ལྷ་བར་རྩྱའི་སྟོན་གསལ་བ་ལས། །

tewar hung ngön salwa lé

The blue *hung* at its center shines forth from its brilliance

སྐག་ཀྱི་ཐྲང་བ་སྐྱར་བཅས་འཕྲོས། །

ngak kyi trengwa drar ché trö

Mantra garlands, spontaneously resounding,

རྒྱལ་མཚན་བྱིན་བསྐྱེད་སྟོན་བཅུད་རྣམས། །

gyal chö jin dü nöchü nam

Which make offerings to the Victors and gather their blessings.

ལྷ་མ་རིག་འཛིན་འཁོར་ལོར་རྫོགས། །

lama rigdzin khorlor dzok

The environment and all beings are perfected as the mandala of the Vidyadhara Guru.

སིངྩི་དང་གོང་གི་ཐོད་ཐོང་ཚལ་གྱི་སྐག་ཀྱི་སྐྱེད་བསྐྱེད། །

Recite both the siddhi⁶ and the tötreng tsal mantras given above.

བྱུག་མཐར་སྟོན་བཅུད་འོད་གསལ་བསྐྱེད། །

At the end of your practice session, the environment and beings dissolve into luminosity.

ལྷར་ལྷར་དགོངས་པའི་ཞུས་བཞེད་བྱ། །

Then imagine that the deities reappear, and recite prayers of dedication, aspiration and auspiciousness.

ཚོགས་མཚན་བྱ་བར་སློན་བྱས་སྐྱབ་རྣམ་གཉིས་ཀྱི་ཕྱིན་ལས་འབྲིང་པོ་གང་རུང་ལྟར་བསྐྱིས་པས་གྲུབ་བོ།།
*If you wish to add a feast offering, you can recite any of the feast offerings found in the medium-length activity manuals of the two Heart Practices.*⁷

ཅེས་བའང་བསྐྱེལ་ལེ་ཤེས་རྗེ་ཤེས་ས་ཁྱིལ་སློན་ལྷའི་ཚེས་ཉེར་དགུ་ལ་ཡིད་ངོར་ཤར་བཞིན་རྗེ་སྤྱིང་དུ་བྲིས་
བའོ། །འདིས་ཀྱང་འབྲེལ་ཚད་ཀྱི་རྒྱུད་ལ་གྲུ་རུའི་བྱིན་རླབས་འདུག་པའི་རྒྱུར་གྱུར་ཅིག །སཛ་མཛྲ་
ལྟོ།། །།

While staying in Darjeeling, on the twenty-ninth day of the fifth month of the Earth Dog year,⁸ I, Pema Yeshé Dorjé, wrote this practice down just as it appeared to my mind. May the blessings of the Guru enter the minds of all who encounter this practice. Sarva mangalam!



Translation Origin

Translated by [Samye Translations](#), 2022 (trans. Stefan Mang and Peter Woods).
The Prayers of Taking Refuge, Generating Bodhichitta, The Ten-Branch
Offering, and the Dü Sum Sangyé Prayer are courtesy of Rigpa Translations.

This work is licensed under [CC BY-NC 4.0](#).

1That is, the Prayer in Six Vajra Lines (rdo rje'i tshig rkang drug gi gsol 'debs) also called the Dūsum Sangyé.

2The Tsokyé Nyingtik (mtsho skyes snying thig) sadhana clarifies that this is a curved knife (gri gug).

3Again, more specifically, the consort is holding a curved knife.

4The following prayers are from Jamyang Khyentsé Wangpo's The General Visualization for Prayers to Guru Rinpoche (o rgyan rin po che'i gsol 'debs spyi'i rten bskyed): <https://www.lotsawahouse.org/tibetan-masters/jamyang-khyentse-wangpo/guru-rinpoche-visualization>.

5This particular liturgy for the seven-branch offering is sometimes known as the ten[-line] [seven-]branch offering (yan lag bcu pa). We are grateful to Tsangsar Tulku for clarifying this point.

6That is, the vajra-guru mantra: om ah hung vajra-guru-padma siddhi hung

7These are the Guru's Heart Practice: Dispeller of All Obstacles and the Guru's Heart Practice: Fulfillment of Wishes.

8That is, Tuesday 15 July, 1958.